



על-אברהמיזם מלכני ייבדיק אנש
Colegio Oficial de Doctores y Licenciados en Letras
y Ciencias de la Región de Murcia
עבר-נהרה וכענת: ידיע להוא למלכא
די יהודיא די סלקו מן-לותך עלינא אתו
לירושלם קריתא מרדתא ובישתא כנין
Arameo III
ושוריא שכלילו ואשיא יחיטו: כען
humanidades.cdlmurcia.es
3 ECTS - curso online

Título del curso: Arameo III

Presentación	La continuación de los estudios de Arameo es de vital importancia para la comprensión de las lenguas en la que se fundamente nuestra cultura judeo-cristiana, por lo que se hacía necesario una continuidad en la profundización de la lengua en este tercer nivel.
Datos básicos:	<p>Modalidad: Online + info</p> <p>Temporalidad: Determinada + info</p> <p>Tipo de formación: Curso + info</p> <p>Créditos: 3 ECTS</p> <p>Precio general: 100€</p> <p>Precio colegiado: 75€</p> <p>Plazo de matrícula: Hasta una semana una vez iniciado el curso</p> <p>Email de contacto: arqueologia@cdlmurcia.org</p>
Matrícula	+info
Profesor	<p>Nombre: Dra. Cayetana Heidi Johnson</p> <p>Institución: Universidad de San Dámaso (Madrid)</p> <p>CV resumen: Licenciada en Estudios Hebreos y Arameos, Universidad Complutense de Madrid 2004.-Licenciada en Ciencias Políticas, Universidad Complutense de Madrid 1995.-Diplomada en Lenguas y Culturas del Mediterráneo Antiguo, Universidad Complutense de Madrid 2002. Trabajo de</p>



	<p>campo en las excavaciones de Tel Hazor (Galilea) bajo la dirección del Prof. Amnon Ben-Tor (Hebrew University), y Ciudad de David-Jerusalem (Israel) con Yiftah Shalev (Israel Antiquities) y Yuval Gadot (Tel Aviv University) desde 1996 hasta la actualidad.</p>
Destinatarios	<p>Interesados en la lengua aramea, Personas interesadas en la arqueología del mundo Bíblico, interesados en el Próximo Oriente Antiguo</p>
Temario:	<p>Tema: 1. El arameo antiguo del norte de Siria: SAM'AL</p> <p>Créditos: 0,3</p> <p>Competencias a adquirir: Comprender el contexto histórico de la lengua aramea de Sam'al y su contacto con la lengua de los Hititas.</p> <p>Objetivos formativos: Aplicación de la explicación gramatical sobre la inscripción.</p> <p>Contenidos formativos: Repaso de la morfología aramea a partir de lo aprendido desde el Arameo Bíblico. La técnica epigráfica de las inscripciones.</p> <p>Metodología docente: Análisis morfológico del texto a traducir: la inscripción de Bar Rakib.</p> <p>Sistema de Evaluación: Se tendrá presente la capacidad de traducción e interpretación de los textos de cada lección en evaluación continua.</p> <p>Tema: 2. Arameo antiguo: la estala de Dan</p> <p>Créditos: 0,3</p> <p>Competencias a adquirir: Comprender el contexto histórico de la lengua aramea del reino de Damasco.</p> <p>Objetivos formativos: Aplicación de la explicación gramatical sobre el texto bíblico.</p> <p>Contenidos formativos: Repaso de la morfología aramea a partir de lo aprendido desde el Arameo Bíblico. La técnica epigráfica pre-exílica</p> <p>Metodología docente: Análisis morfológico de las formas verbales del texto a traducir.</p> <p>Sistema de Evaluación: Se tendrá presente la capacidad de traducción e interpretación de los textos de cada lección.</p>



Tema: 3. Arameo medio. La inscripción del Rey Uzziah de Judah

Créditos: 0,3

Competencias a adquirir: Comprender el contexto histórico de la lengua aramea en Judah.

Objetivos formativos: Aplicación de la explicación gramatical sobre el texto bíblico.

Contenidos formativos: Repaso de la morfología aramea a partir de lo aprendido desde el Arameo Bíblico. La técnica epigráfica post-exílica.

Metodología docente: Análisis morfológico de las formas verbales del texto a traducir.

Sistema de Evaluación: Se tendrá presente la capacidad de traducción e interpretación de los textos de cada lección.

Tema: 4. El arameo hasmoneo: los manuscritos del mar Muerto

Créditos: 0,3

Competencias a adquirir: Comprender el contexto histórico de la lengua aramea de la Comunidad de Qumrán.

Objetivos formativos: Aplicación de la explicación gramatical sobre el texto bíblico.

Contenidos formativos: Repaso de la morfología aramea a partir de lo aprendido desde el Arameo Bíblico. La técnica epigráfica de Qumrán

Metodología docente: Análisis morfológico de las formas verbales del texto a traducir.

Sistema de Evaluación: Se tendrá presente la capacidad de traducción e interpretación de los textos de cada lección.

Tema: 5. El arameo hasmoneo: las cartas de Bar Kochba

Créditos: 0,3

Competencias a adquirir: Comprender el contexto histórico de las revueltas de Bar Kochba contra el Imperio Romano.

Objetivos formativos: Aplicación de la explicación gramatical sobre el texto bíblico.

Contenidos formativos: Repaso de la morfología aramea a partir de lo aprendido desde el Arameo Bíblico. La técnica epigráfica aramea de las cartas.



Metodología docente: Análisis morfológico de las formas verbales del texto a traducir.

Sistema de Evaluación: Se tendrá presente la capacidad de traducción e interpretación de los textos de cada lección.

Tema: *6. Arameo tardío: la inscripción de la sinagoga de Ein Gedi o cómo “maldecir” en arameo*

Créditos: 0,3

Competencias a adquirir: Comprender el contexto histórico de la lengua aramea en Judah.

Objetivos formativos: Aplicación de la explicación gramatical sobre el texto.

Contenidos formativos: Repaso de la morfología aramea a partir de lo aprendido desde el Arameo Bíblico. La técnica epigráfica aramea de era Cristiana en mosaico.

Metodología docente: Análisis morfológico de las formas verbales del texto a traducir.

Sistema de Evaluación: Se tendrá presente la capacidad de traducción e interpretación de los textos de cada lección.

Tema: *7. El arameo de las traducciones: el tǎrgum de Onkelos y el libro del Génesis, La Creación (Gen 1)*

Créditos: 0,3

Competencias a adquirir: Comprender el contexto histórico de la lengua aramea de origen babilónico en la liturgia sinagoga.

Objetivos formativos: Aplicación de la explicación gramatical sobre el texto bíblico.

Contenidos formativos: Repaso de la morfología aramea a partir de lo aprendido desde el Arameo Bíblico. La técnica epigráfica aramea de era Cristiana.

Metodología docente: Análisis morfológico de las formas verbales del texto a traducir.

Sistema de Evaluación: Se tendrá presente la capacidad de traducción e interpretación de los textos de cada lección.



Tema: 8. *El arameo de las traducciones: el tǎrgum de Onkelos y el libro del Génesis, La Caída (Gen 3)*

Créditos: 0,3

Competencias a adquirir: Comprender el contexto histórico de las traducciones de la Biblia al arameo de origen babilónico y su importancia en la liturgia sinagoga.

Objetivos formativos: Aplicación de la explicación gramatical sobre el texto bíblico.

Contenidos formativos: Repaso de la morfología aramea a partir de lo aprendido desde el Arameo Bíblico. La técnica epigráfica aramea de era Cristiana.

Metodología docente: Análisis morfológico de las formas verbales del texto a traducir.

Sistema de Evaluación: Se tendrá presente la capacidad de traducción e interpretación de los textos de cada lección.

Tema: 9. *El arameo de las traducciones: el tǎrgum de Onkelos y el libro del Génesis, la Historia de Abraham (Gen 12)*

Créditos: 0,3

Competencias a adquirir: Comprender el contexto histórico de la lengua aramea de origen babilónico y su importancia en la liturgia sinagoga.

Objetivos formativos: Aplicación de la explicación gramatical sobre el texto bíblico.

Contenidos formativos: Repaso de la morfología aramea a partir de lo aprendido desde el Arameo Bíblico.

Metodología docente: Análisis morfológico de las formas verbales del texto a traducir.

Sistema de Evaluación: Se tendrá presente la capacidad de traducción e interpretación de los textos de cada lección.

Tema: 10. *El arameo de las traducciones: el tǎrgum de Onkelos y el libro del Génesis, el sacrificio de Isaias (Gen 22)*

Créditos: 0,3



	<p>Competencias a adquirir: Comprender el contexto histórico de la lengua aramea de origen palestinese y su estilo exegético.</p> <p>Objetivos formativos: Aplicación de la explicación gramatical sobre el texto bíblico.</p> <p>Contenidos formativos: Repaso de la morfología aramea a partir de lo aprendido desde el Arameo Bíblico. La técnica epigráfica aramea de era Cristiana</p> <p>Análisis morfológico de las formas verbales del texto a traducir.</p> <p>Sistema de Evaluación: Se tendrá presente la capacidad de traducción e interpretación de los textos de cada lección.</p>
Observaciones y requisitos	Este curso podrá ser convalidado si forma parte de un título de Master, Especialista o Experto.